



Evropski varuh
človekovih pravic



Ta praktična priporočila so namenjena kot usmeritev za upravo EU o uporabi 24 uradnih jezikov EU pri komuniciranju z javnostjo. Nastala so po javnem posvetovanju, ki ga je izvedel Evropski varuh človekovih pravic, in zajemajo pripombe, ki so jih o osnutku priporočil prispevali institucije, organi, uradi in agencije EU.



Vsaka institucija, organ, urad in agencija EU mora:

1. Vzpostaviti **jasno politiko o uporabi uradnih jezikov EU** in pri tem opredeliti, kateri jeziki se uporabljajo v katerih okoliščinah.

Na primer pri javnih posvetovanjih, v upravnih postopkih, v odnosih z mediji ali pri objavljanju v družbenih medijih.

2. **To politiko objaviti** na svojem spletišču v vseh uradnih jezikih in v lahko dostopni obliki.

3. Poskrbeti, da se politika spoštuje in **uporablja dosledno** v celotni organizaciji.

Na primer tako, da se ta naloga dodeli enoti ali skupini, v okviru katere se določi „uradnika za jezik“, ali z namenskim oddelkom v letnem poročilu.

4. Zagotoviti, da so **vsakršne omejitve** uporabe uradnih jezikov **objektivne, sorazmerne in pregledne**. Omejitve uporabe jezikov se ne bi smele uvesti *izključno* zaradi stroškov ali pomanjkanja časa, ampak predvsem na podlagi ocene učinka in ustreznosti informacij za specifične skupine deležnikov in za javnost.

5. Objaviti **povzetke ključnih vsebin v vseh uradnih jezikih ali v čim več uradnih jezikih**, če veljajo omejitve uporabe jezikov.

6. V vseh uradnih jezikih objaviti **tiste dele svojega spletišča, ki so za javnost še posebno pomembni**. Med te dele spadajo vsaj domača stran in druge strani, na katerih so navedene informacije o vlogi institucije, organa, urada oziroma agencije EU in kontaktni podatki.

7. Zagotoviti, da vsi **državljeni**, ki pišejo upravi EU v uradnem jeziku po svoji izbiri, v razumnem času **prejmejo odgovor v istem jeziku**.

8. Poskrbeti, da so **javna posvetovanja na voljo v vseh uradnih jezikih** že na začetku postopka posvetovanja. Če vseh dokumentov za posvetovanje ni mogoče objaviti v vseh uradnih jezikih, morajo jasno sporočiti, da se prispevki sprejemajo v vseh uradnih jezikih.

9. **Združiti prevajalske vire**, kjer je to mogoče, da se zmanjšajo stroški, in poskrbeti, da državljeni prejmejo več informacij v več jezikih.

10. Kar **najbolje izkoristiti vsa razpoložljiva prevajalska orodja** in tehnologije.